KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e januari 1975 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Waalse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming wat de handwerktuigen en de ladders betreft", heeft de 6e februari 1975 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail et des Affaires wallonnes, le 24 janvier 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne l'outillage à main et les échelles", a donné le 6 février 1975 l'avis suivant :

Bij schrijven van 14 augustus 1970 vroeg de Minister van Tewerkstelling en Arbeid reeds het advies van de Raad van State over een ontwerp van koninklijk besluit met dezelfde strekking en hetzelfde opschrift als het ontwerp dat thans voor advies is overgelegd. De Raad bracht zijn advies uit onder nr. L.11.223/1/V, dd. 26 augustus 1970. Het huidig ontwerp houdt rekening met de toen gemaakte opmerkingen. Het geeft slechts aanleiding tot de volgende opmerking.

*
* *

Eenvoudigheidshalve stelle men het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 16 maart 1971;".

*

Onder artikel 8 van het ontwerp schrappe men in de Franse versie van artikel 459 (nieuw) de overbodige woorden "du présent règlement", ten einde een volledige overeenstemming tussen beide versies te bewerkstelligen.

Par lettre du 14 août 1970, le Ministre de l'Emploi et du Travail a déjà demandé l'avis du Conseil d'Etat sur un projet d'arrêté royal ayant une portée et un intitulé identiques à ceux du projet présentement soumis. Le Conseil d'Etat a donné son avis le 26 août 1970 sous le n° L.11.223/1/V. Le présent projet tient pratiquement compte de toutes les observations qui y étaient formulées et ne donne lieu qu'à la remarque ci-après.

*
* *

L'alinéa 1er du préambule serait rédigé plus simplement comme suit :

"Vu la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, notamment l'article 1er, § 1er, modifiée par les lois des 17 juillet 1957 et 16 mars 1971;".

*

A l'article 8 du projet il convient, pour que les deux versions soient parfaitement concordantes, de supprimer dans le texte français de l'article 459 (nouveau) les mots "du présent règlement", qui sont superflus.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. F. LEPAGE.